

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



CCPR

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.343  
12 April 1983  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 343-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке  
в понедельник, 29 марта 1982 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н ТОМУШАТ

СОДЕРЖАНИЕ  
СОДЕРЖАНИЕ

Организационные и прочие вопросы (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната A-3550 (Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room A-3550, 866 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

82-55259

/...

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, представляя в личном качестве проект поправок к временным правилам процедуры Комитета (CCPR/C/3/Rev.1), говорит, что по существующему положению государство-участник имеет одну возможность представить свое дело, в то время как автор сообщения имеет две возможности, что, разумеется, противоречит принципу равенства двух сторон. В соответствии с предложенными поправками пункт 4 правила 93 будет включен в пункт 4 правила 91, или, возможно, как пункт 6 правила 93. В правило 93 будут включены два новых пункта следующего содержания:

"4. В том случае, когда автор сообщения представляет дополнительную письменную информацию или замечания в соответствии с вышеуказанным пунктом 3, государство-участник может представить письменный ответ в сроки, определяемые Комитетом.

5. Любые последующие представления одной из соответствующих сторон также сообщаются другой стороне. Высказывая свои соображения по данному вопросу, Комитет принимает во внимание эти представления, если другая сторона имела возможность представить по нему свои комментарии".

1. Принятие этих поправок будет означать, что обе стороны находятся в равном положении, и, кроме того, позволит представить дополнительный материал в более поздние сроки, давая, таким образом, Комитету возможность принимать во внимание любые новые обстоятельства.

2. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что, если две группы поправок, находящихся на рассмотрении Комитета, будут обсуждены отдельно, это облегчает обсуждение вопросов.

3. Г-н БУЗИРИ предлагает Комитету рассмотреть сначала поправки, представленные сэром Винсентом Эвансом на предыдущем заседании, поскольку они переведены на все рабочие языки.

4. Предложение принимается.

5. Г-н ОПСАЛ говорит, что два предложения, представленные сэром Винсентом Эвансом, состоят в том, что одно представляет собой попытку сократить процедуру, касающуюся вопроса о приемлемости сообщений, в то время как второе усложняет процедуру рассмотрения существа какого-либо дела. Когда принимались временные правила процедуры, Комитет признавал факт отсутствия опыта. При разработке правила 91 рабочая группа, созданная на первой сессии Комитета, отдала должное

/...

(Г-н Опсал)

изложенному в Факультативном протоколе различию между приемлемостью и существом. Опыт других, аналогичных международных органов предполагает, что вопрос о приемлемости имеет большее значение и что лишь незначительное число сообщений будет рассматриваться за пределами этой стадии. Однако, представляется, что это предположение оказалось ошибочным, поскольку очень большой процент сообщений фактически переходит на последующие стадии. Этот факт не вызывает сомнения, но свидетельствует о необходимости пересмотра правил процедуры.

6. Цель поправок сэра Винсента состоит в том, чтобы ускорить процедуру, касающуюся вопроса о приемлемости. Включение этих поправок, по-видимому, устранил различие между приемлемостью и существом. Их принятие будет означать, что предварительное решение принимается без учета принципа о том, что государства-участники всегда должны иметь возможность представить замечания, прежде чем сообщение объявляется приемлемым, даже на предварительном этапе. Такое упрощение процедур будет приветствоваться, но следует иметь в виду, что в соответствии с Протоколом решение о приемлемости должно приниматься до того, как принимается решение о существом. Если между этими вопросами не сохранится различие, то это будет неправильным и противоречащим Протоколу.

7. Предложение касается только Комитета, и это означает, что только Комитет может представлять сообщения для рассмотрения государствами-участниками. Возражения против приемлемости, которые смогут выдвинуть государства-участники, будут иметь приостанавливающее последствие, так что если государство будет возражать против упрощенной процедуры, не будет выигрыша во времени, поскольку процедура рассмотрения вопроса о приемлемости начнется позднее, чем это было бы в противном случае. Поправки окажутся полезными только в том случае, когда государство не собирается выдвигать возражений.

8. Разработка поправок может быть улучшена; эти пункты повторяются и могут быть упрощены без ущерба для их ясности или существа. Кроме того, условия для приемлемости сообщения изложены в Факультативном протоколе, а также напоминаются в правиле 90 правил процедуры. Не следует создавать впечатления о том, что правила процедуры могут каким-либо образом изменять положения Протокола.

9. Г-н ХАНГА говорит, что он поддерживает предложенные поправки. Однако поправка к пункту 2 правила 91 имеет непоследовательную формулировку. Она должна начинаться с правила, а затем приводить исключение и читаться следующим образом: "Сообщение не может быть объявлено приемлемым, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 4 настоящего правила, если государству-участнику...". Текст предлагаемого нового пункта 4 правила 91 на французском языке несколько отличается от текста на английском языке и является менее ясным, и его следует привести в соответствие.

/...

(Г-н Ханга)

10. Ссылка на предварительное определение того, что сообщения являются приемлемыми, затрудняет положение, поскольку в Факультативном протоколе речь идет лишь о приемлемости или неприемлемости сообщений. Если концепция о предварительной приемлемости принимается, то, по-видимому, необходимо установить концепцию о предварительной неприемлемости. Вопрос состоит в том, основывается ли концепция о предварительной приемлемости непосредственно на положениях Протокола или же она является попыткой заполнить пробелы, имеющиеся в этих положениях.

11. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ говорит, что он приветствует усилия сэра Винсента Эванса, направленные на то, чтобы облегчить работу Комитета. Основная задача состоит в справедливом отношении к соответствующим сторонам и в быстроте решения вопросов. Однако непохоже, что предложенные поправки будут способствовать ускорению решения вопросов. Государства-участники почти всегда возражают против приемлемости, часто высказывая соображения, касающиеся существа дела, которые являются причиной задержки.

12. Часть проблемы заключается в процедурах, принятых Комитетом, который не проявил достаточной строгости в том, что касается исключения неприемлемых сообщений. Слишком большое количество таких сообщений было представлено государствам-участникам для комментариев. В результате все большее число государств-участников на стадии рассмотрения вопроса о приемлемости представляли комментарии о существе дела, поскольку они считали его неприемлемым. Поправки не решают этой проблемы и не облегчат разбирательства. Они могут получить поддержку, если только Комитет будет более тщательно подходить к оценке приемлемости, в противном случае, они могут способствовать еще большему замедлению разбирательств. Комитет должен с еще большей строгостью подходить к рассмотрению сообщений.

13. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что он согласен с целями предлагаемых поправок. Принимая свои правила процедуры, Комитет пытался разработать метод работы, с помощью которого его юрисдикция будет осуществляться в соответствии с Протоколом. Однако подраздел С раздела XVIII правил вступает в некоторое противоречие с подразделом D, поскольку пункт 4 правила 93 позволяет Комитету пересмотреть свое решение о приемлемости сообщений в свете любого объяснения или заявлений, представленных государством-участником. В соответствии со статьей 5 Факультативного протокола Комитет может рассматривать сообщение только тогда, когда он удостоверится в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования и что данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства. Комитет пытался убить двух зайцев, отмечая в правиле 93, что его решение о приемлемости сообщения может быть изменено после рассмотрения существа дела.

/...

(Г-н Лаллах)

14. Трудности, заключенные в самом Факультативном протоколе, и поправки процедурного характера не могут устранить существенный недостаток, имеющийся в Протоколе. Идеальное решение состоит в том, чтобы обратиться к государствам-участникам с просьбой представить предложения относительно внесения поправок в Факультативный протокол таким образом, чтобы Комитет мог поступать так, как он считает целесообразным. В целом поправки, предложенные сэром Винсентом Эвансом, могут привести к тому, что Комитет при рассмотрении сложного вопроса с каким-либо государством, затратит больше времени, чем он тратит в настоящее время, а также могут вызвать законные возражения со стороны государств-участников в отношении процедур Комитета.

15. Г-н БУЗИРИ говорит, что поправки сэра Винсента Эванса будут способствовать облегчению работы Комитета при рассмотрении сообщений. Предлагаемая процедура не потребует больше времени, а поможет Комитету быстрее рассматривать существо сообщений. Комитету следует испытать на практике предлагаемые поправки. Государства-участники не смогут обвинить Комитет в несоблюдении положений Пакта или Факультативного протокола, поскольку решения о приемлемости будут носить только предварительный характер.

16. Г-н ГРАЕФРАТ, выражая свое согласие с целью проекта поправок, предлагаемых сэром Винсентом Эвансом, говорит, что они могут вызвать определенные трудности. Процедура, в соответствии с которой Комитет может объявить сообщение приемлемым даже до того, как государство-участник узнает об этом сообщении, трудно принять, потому что это поставит государство-участника в трудное положение. По-видимому, не-благоразумно принимать такое решение, предварительно не рассмотрев мнения соответствующих государств-участников. Во многих случаях информация, представленная автором сообщения, не является настолько ясной, что Комитет может принять решение о приемлемости сообщения. Кроме того, это не соответствует обычной процедуре, принятой в других органах, функции которых аналогичны функциям Комитета. Проект поправок не дает ясности в отношении того, будет ли государство-участнику предоставлено два срока, как это делается в настоящее время. Главным образом он возражает против мнения о том, что Комитет может решать вопрос о приемлемости сообщения до того, как соответствующее государство-участник узнает о существовании такого сообщения. Тем не менее, он поддержит мнение, выраженное большинством Комитета в отношении предлагаемых поправок.

17. Г-н АЛЬ ДУРИ говорит, что очевидно Комитету пора сделать глубокий анализ своих правил процедуры, с тем чтобы найти способы, которые позволят облегчить рассмотрение сообщений, а не заниматься внесением отдельных поправок. Тот факт, что большинство решений Комитета в отношении приемлемости сообщений вызывало возражения со стороны соответствующих государств, по-видимому, подвергает сомнению то положение, при котором предлагаемая новая процедура, касающаяся предварительной приемлемости, будет в целом принята государствами-участниками.

/...

18. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что хотя он поддерживает цель предложений сэра Винсента Эванса, он не уверен в том, что проект поправок позволит добиться этой цели. Если Комитет согласен с правом отдельного лица представлять свое дело и защищаться, он должен признать, что государство-участник имеет такое же право. Даже если Комитет будет принимать только предварительное решение о приемлемости сообщения, государство-участник имеет право на свою защиту в ответ на обвинения, которые могут быть необоснованными. Кроме того, если государства-участники, которые еще не ратифицировали факультативного протокола, будут считать, что предлагаемые поправки неблагоприятны для них, они могут воздержаться от его ратификации.

19. Если Комитет примет предварительное решение о приемлемости сообщения, ему обязательно придется предоставить второй срок, поскольку практически все государства возражают против решений Комитета о приемлемости сообщений. В целом причиной задержек, которые имеют место при рассмотрении сообщений, является та форма, в которой сам Комитет применяет свои правила процедуры. Например, Комитет часто продлял сроки, предоставленные государствам-участникам для ответа на сообщения Комитета. Для того чтобы ускорить свою работу, Комитету следует посвящать одну из сессий, проводимых в течение года, только рассмотрению сообщений в соответствии с Факультативным протоколом.

20. Хотя он считает, что проект поправок не достигнет предлагаемой в них цели, он согласится с мнением большинства в отношении этих поправок.

21. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что он сомневается в том, что причиной задержек в рассмотрении сообщений всегда были заинтересованные государства-участники. Возможно, что задержки возникают из-за той формы, в которой Комитет рассматривает сообщения. Государство-участник должно узнавать о сообщении до того, как Комитет примет решение о его приемлемости. Поэтому он предлагает, чтобы пункт 2 правила 91 был дополнен следующими словами: "... в пункте 1 настоящего правила в сроки, определяемые Комитетом. Если государство-участник в течение этого срока не представит какую-либо информацию, Комитет может решать вопрос о приемлемости на основании материала, который имеется в его распоряжении". Это соответствует общей практике Комитета и позволит Комитету принимать решение, не определяя конкретных сроков. Кроме того, это представит Комитету правовую основу для принятия решения о приемлемости сообщений, которое впоследствии может быть пересмотрено в соответствии с пунктом 4 правила 93. Если государства-участники не укладываются в определяемые сроки, Комитет может просить представить информацию не только по вопросу о приемлемости, но

/...

(Г-н Лаллах)

также и по существу дела. Это предложение не является значительным шагом вперед, но оно обеспечивает правовую основу для уже принятой практики. Оно также покажет, заключаются ли причины задержек в позиции государств-участников или же их причиной является неспособность Комитета рассмотреть число полученных сообщений и его тенденция объявлять сообщения приемлемыми, а впоследствии рассматривать их существо.

22. Г-н САДИ говорит, что предложение г-на Лаллаха представляет собой шаг вперед, но некоторые из используемых формулировок представляются несколько спорными. Он предлагает исключить фразу "в сроки, определяемые Комитетом" и указать конкретные сроки, для того чтобы поставить все государства-участники в равное положение. В английском тексте новой фразы, которую предлагается включить в пункт 2 правила 9I, слова "может решать" следует заменить словом "решает", с тем чтобы четко указать, что при этих обстоятельствах на Комитет возлагается обязанность принять решение.

23. Г-н БУЗИРИ, касаясь текста, предложенного г-ном Лаллахом, говорит, что после того, как Комитет принял решение о приемлемости определенного сообщения, государство-участник может представить законные аргументы, для того чтобы показать, что оно является неприемлемым. Затем по этому вопросу должно последовать решение Комитета. Определяемые сроки необязательно имеют отношение к вопросу о приемлемости. Поправки, предлагаемые сэром Винсентом Эвансом являются более предпочтительными.

24. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что он не видит, каким образом текст, предлагаемый г-ном Лаллахом, сделает правила процедуры более эффективными. В пункте I правила 9I уже говорится о том, что Комитет или рабочая группа указывают срок для представления государством-участником дополнительной письменной информации или замечаний с целью избежания неоправданных задержек. Поэтому первая часть текста г-на Лаллаха не вносит ничего нового. Что касается второй части, то уже очевидно, что если государство-участник не представит информацию или замечания в указанные сроки, Комитет принимает решение по вопросу о приемлемости в свете имеющейся у него информации. Любое государство-участник по-видимому понимает предназначение сроков. Поэтому является сомнительной уместность разъяснения, предлагаемого г-ном Лаллахом.

25. Желание, которое стоит за предлагаемыми им поправками, состоит в том, чтобы ускорить процедуру рассмотрения сообщений в возможно максимальном числе случаев. В большинстве случаев попытки сэкономить время не будут желательными, поскольку государствам-участникам следует дать возможность представить замечания по вопросу о приемлемости в соответствии с положениями Факультативного протокола. В этом отношении предложенные им поправки никоим образом не

/...

(Сэр Винсент Эванс)

будут сдерживать государства-участников. Однако есть случаи, когда государства-участники не желают оспаривать приемлемость сообщений и в целях экономии времени предпочитают непосредственно приступать к рассмотрению существа сообщений. С другой стороны, некоторые государства не отвечают на просьбы Комитета о представлении своих замечаний по вопросу о приемлемости — иногда преднамеренно, иногда неумышленно и иногда из-за неопытности или халатности сотрудников, занимающихся сообщениями. Если Комитет на основании информации, представленной автором сообщения, принимает решение об отсутствии обоснованных возражений в отношении приемлемости сообщения, то в этом случае попытки ускорить рассмотрение могут быть оправданы. Учитывая необходимость заслушивания всех сторон, Комитет должен приступать к рассмотрению сообщений как можно быстрее и избегать неоправданных задержек в определении возможных нарушений.

26. Кроме того, он хотел бы предоставить Комитету возможность осуществлять альтернативную процедуру при рассмотрении сообщений в соответствующих случаях. Однако, если его поправки будут приняты, он согласен с тем, что весьма важно с осторожностью применять альтернативную процедуру или применять ее в тех редких случаях, когда это будет сочтено целесообразным. В поисках наилучших процедур Комитет должен быть готов к эксперименту. Если опыт покажет, что новая процедура не является эффективной, от нее можно отказаться.

27. Новая процедура не будет идти вразрез с положениями Факультативного протокола. Комитет не будет принимать окончательных решений по вопросу о приемлемости, не обратившись к государствам-участникам, а будет принимать только предварительные решения на основании представленной ему информации. Для соответствующего государства-участника будет совершенно ясно, что оно имеет возможность усомниться в приемлемости сообщений. Если государство-участник не осуществит это право, Комитет, возможно, не сэкономит время, но также и не потеряет его. Если государство-участник имеет обоснованные возражения в отношении приемлемости, оно имеет право выразить эти возражения, какой бы ни была процедура, принятая Комитетом. Приняв предложенную им процедуру, Комитет не только не будет терять время, но и имеет хорошую возможность его сберечь.

28. Г-н Опсал дает правильное толкование того, как должна проходить работа в соответствии с новой процедурой: если государство-участник оспаривает приемлемость сообщения, вопрос о приемлемости должен быть решен в первую очередь. Только после того, как государство-участник будет проинформировано об окончательном решении Комитета о приемлемости, оно может представить свои замечания относительно существа дела, и тогда будет установлен шестимесячный срок, указанный в статье 4 Факультативного протокола.

/...



(Сэр Винсент Эванс)

29. По поводу мнения, изложенного г-ном Граефратом, он говорит, что в предлагаемой новой процедуре подразумеваются два срока. Государство-участник будет иметь три месяца для представления возражений в отношении приемлемости сообщения, а также шесть месяцев, о которых он только что сказал.

30. Г-н ДИЕЙЕ говорит, что следует приветствовать любые действия, способные ускорить процедуру Комитета по рассмотрению сообщений - процедуру, которая в настоящее время является длительной и запутанной. Было отмечено, что Комитет вряд ли может принять решение о приемлемости сообщения, предварительно не предоставив государству-участнику возможности представить информацию или замечания относительно вопроса о приемлемости. Однако тщательное изучение положений Факультативного протокола показывает, что между этими положениями и поправками, предлагаемыми сэром Винсентом Эвансом, фактически нет противоречия. Цель этих поправок не состоит в том, чтобы лишить государства-участников их права представлять соответствующую информацию или замечания. Что касается некоторых сообщений, то Комитет в самом начале имеет возможность принять решение по вопросу о приемлемости. В этих случаях Комитет вполне обоснованно может принять такое решение при условии, что государство-участник впоследствии может оспорить вопрос о приемлемости рассматриваемого сообщения. Такая процедура поможет ускорить работу Комитета.

31. Вероятно было бы желательно исключить слово "предварительное" из первого предложения предлагаемого нового пункта 4 правила 9I. Даже с этим исключением в соответствии с Факультативным протоколом гарантируются права государств-участников.

32. Также вероятно, что задержки в рассмотрении сообщений, возникают из-за большого количества таких сообщений, представленных Комитету.

33. Г-н ХАНГА говорит, что новая процедура, предлагаемая сэром Винсентом Эвансом, не является самоцелью, а средством, направленным на то, чтобы убедить государства-участников представлять ответы Комитету; их права не будут нарушены. Он не считает, что слово "предварительное" в предлагаемом тексте имеет большую важность, но, по его мнению, изложенная процедура поможет ускорить работу Комитета.

34. Г-н ОПСАЛ говорит о своем полном согласии с г-ном Тарнопольски. Проект поправок, подготовленный сэром Винсентом Эвансом, не решит основные процедурные проблемы. Комитет не перегружен количеством сообщений; более того, дело обстоит как раз наоборот. Даже если число сообщений значительно возрастет, Комитет сможет рассмотреть тогда более радикальные изменения своей процедуры.

/...

(Г-н Опсал)

35. Текст, предлагаемый г-ном Лаллахом, в незначительной степени дополняет существующее правило процедуры. Однако, вероятно, возможно улучшить поправки сэра Винсента, если исключить слово "предварительное" и внести ясность в то положение, при котором Комитет может принять решение по применению правил 93 и 94 в случае отсутствия возражений со стороны государства-участника. Было бы лучше не создавать впечатления о том, что вопрос о приемлемости является предрешенным.

36. Ряд предложений, касающихся правил процедуры, должен быть рассмотрен сэром Винсентом Эвансом в неофициальных консультациях с другими членами Комитета, с тем чтобы как можно быстрее прийти к решению.

37. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ говорит, что он еще не убежден в том, что поправки, предлагаемые сэром Винсентом, смогут часто использоваться. Он припоминает только несколько случаев, в которых соответствующее государство-участник не возражало против приемлемости сообщения. Он обеспокоен тем, что процедура, предлагаемая сэром Винсентом, может привести к двум видам задержек. После принятия предварительного решения о приемлемости государство-участник через определенный срок может ответить, что оно возражает против приемлемости сообщения. Тогда Комитету придется предоставить государству-участнику больше времени, чтобы выразить свои возражения.

38. В любом случае, поскольку все члены заинтересованы в улучшении эффективности Комитета и в скорости его работы, может быть следует пересмотреть формулировку поправок, с тем чтобы сделать более полезной новую процедуру. Формулировку второго предложения предлагаемого пункта 4 правил 91 можно переделать следующим образом: "Если соответствующее государство-участник в течение сроков, указанных Комитетом, не излагает причины, по которым оно возражает против приемлемости сообщения на основании любого из положений, изложенных в правиле 90, Комитет может принимать решение о приемлемости сообщения в свете имеющейся у него информации".

39. Г-н ЭРМАКОРА говорит, что причинами задержек в рассмотрении сообщений являются как положения Факультативного протокола, так и практика Комитета. Поправки, подготовленные сэром Винсентом Эвансом, помогут Комитету ускорить свою работу. Они не затронут суверенитет государств-участников, поскольку Комитет будет принимать предварительное определение. Однако последствия слов "соответствующих случаев" в первом предложении предлагаемого пункта 4 являются неясными, и исходящая отсюда неопределенность может привести к возражениям со стороны государств-участников.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.